

**Гендерные стереотипы в пословицах
(на материале русского, английского и японского языков)**

Гендерное неравенство проявляется как в социальной, политической и экономической жизни, так и в культурной. Важным аспектом культурной жизни нации есть народное творчество, на примере пословиц можно раскрыть проявление гендерных стереотипов – социально разделяемых представлений о личностных качествах и поведенческих моделях мужчин и женщин (Т. Б. Рябова). Под пословицей следует понимать краткое народное изречение назидательного характера (Языкознание. Большой энциклопедический словарь).

Нами было проанализировано более ста русских, английских и японских пословиц, раскрывающих традиционные народные представления о женщине и ее функциях в обществе. В ходе сопоставительного анализа были выделены общие черты женщин, характерные для различных народов. По собранным материалам трех языков можно увидеть основные негативные черты женщины:

Болтливость / язвительность / острословие.

Нами были найдены пословицы, указывающие на разговорчивость женщины; в то же время они характеризуются не только негативной, но и позитивной стилистической окраской. Так, например, русская пословица «*Баба и черта переговорит*», японская – «*Женщина словом и гору сдвинет*» свидетельствуют не только об особой женской разговорчивости, но и о способности к убеждению. А, к примеру, английская пословица «*A woman's tongue wags like a lamb's tail*» (Женщина машет языком, как ягненок хвостом) характеризует лишь болтливость женщины.

Непостоянство / капризность. Во всех трех рассматриваемых языковых традициях были обнаружены выражения, указывающие на непостоянство и капризность женщин. Например, русская пословица «*Пока баба с печи летит, семьдесят семь дум передумает*», английская – «*Women are as fickle as April weather*» (Женщины непостоянны как апрельская погода), японская – «*Сердце женщины переменчиво, как весенняя погода*».

Хитрость / лицемерие. Женская хитрость также является одним из характерных гендерных стереотипов для проанализиро-

ванных нами языковых культур. Одна из особенностей этого стереотипа – женский плач, посредством которого женщина зачастую добивается своих целей. Японская пословица «*Женские слезы часто обманчивы*» и русская – «*Женский обычай – слезами беде помогать*» описывают один из самых действенных стереотипных способов достижения женщиной поставленных целей.

Склонность. Женщина по своей природе более эмоциональна, она не привыкла сдерживать себя и свои настроения, ввиду этого развивается стереотип, что женщина – «скандалистка» и виновница ссор. Отражение этой специфической черты женщины можно увидеть в пословицах исследованных нами языков: русская пословица «*Лучше раздражить собаку, нежели бабу*», английская – «*There was never a conflict without a woman*».

Помимо указанных стереотипов, в ряде пословиц описываются и другие стереотипы, включающие в себя как позитивные, так и негативные качества женщин. Среди положительных образов следует выделить «женщину-мать», «женщину-хозяйку», «женщину-хранительницу домашнего очага», а также такие качества, как выносливость (*Баба – не квашня, встала да пошла*) и интуиция (*Women's instinct is often truer than men's reasoning*); среди негативных качеств женщины – упрямство (*The way of women: when you will they won't, and when you won't they are dying to*), глупость («*Волос долог, да ум короток*»).

Гендерные стереотипы в рассмотренных языках универсальны и, в большей степени, негативны. Подобное положение вещей зависит не только от культурных особенностей определенной страны, но и от социально-экономических факторов и традиционно сложившихся условий общественного разделения труда. Вероятно, гендерное неравенство в социально-экономической сфере предопределило закрепление стереотипов и в культуре. Несмотря на значительную трансформацию социальных ролей «мужчины» и «женщины» во второй половине XX в., изменение многовековой языковой традиции и освобождение ее от доставшегося нам наследия в виде гендерных стереотипов полностью невозможно, ведь эволюция языка – более длительный процесс, чем социально-экономическое реформирование.